

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРИЯ**

Перша Неділя  
Великого Посту  
Голос 1



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

First Sunday of  
Great Lent  
Tone 1

**свщмчч., єпископів Херсонських: Василя, Єфрема,  
Капитона Євгенія, Етерія й ін.**



У 300 році на Кримський півострів прибули два єпископи - Василій і Єфрем. Згодом Єфрем пішов проповідувати Христову віру до скитів, що жили над Дунаєм, які пізніше зарубали його мечем.

Василій проповідував у Херсоні (Корсуні), де багато людей прийняли св. Хрещення.

Але погани напали на владика, побили його і вигнали з міста. Через якийсь час у Херсоні помер син знатного громадянина, якому Василій молитвою повернув життя.

Стривожені таким чудом, погани каменували Василя, а тіло кинули на поживу звірам. Але тварини навіть не торкнулися його, а вночі над ним світила ясна зоря. Невдовзі погани замучили ще трьох єпископів Херсону: Євгенія, Елпідія і Агатодора. Наступний владика Етерій домігся вільного визнання Христової віри, а потім єпископом став Капітон, якого погани втопили в морі.

## Hieromartyrs Capiton, Eugene, Basil, Ephraim, Elpidius, Agathodorus and Aetherius



The Hieromartyrs Capiton, Eugene, Basil, Ephraim, Elpidius, Agathodorus and Aetherius carried the Gospel of Christ into the North Black Sea region from the Danube to the Dnieper, including the Crimea. They were bishops of Kherson at different times during the fourth century, and they sealed their apostolic activity with martyrdom. Only Aetherius died in peace.

The holy emperor Constantine sent Bishop Capiton to Kherson to replace St Aetherius. The Christians met him with joy, but the pagans demanded a sign from the new bishop, so they might believe in the God Whom he preached. Placing all his hope on the Lord, St Capiton put on his omophorion and went into a burning furnace. He prayed in the fire for about an hour, and emerged from it unharmed. “Shall anyone bind fire in his bosom, and not burn his garments?” Solomon asks (Prov. 6:27). St Capiton carried red-hot coals in his phelonion, yet neither his body nor his garments were scorched. Many of the unbelievers were then persuaded in the power of the Christian God.

This miracle and the great faith of St Capiton were reported to St Constantine and the holy Fathers of the First Ecumenical Council (325), and they all glorified God.

After several years St Capiton journeyed to Constantinople on business, but the ship encountered a storm at the mouth of the Dnieper River. The local people (pagans) seized the ship and drowned all those on board, including St Capiton. Although this occurred on December 21, St Capiton is commemorated with the other Hieromartyrs of Kherson on March 7(20).

## АПОСТОЛ

З послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 24 – 26, 32 – 12: 2)

Браття;

Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся був зватися сином дочки фараонової.

Він хотів краще страждати з людом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху.

Він наругу Христову вважав був за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався був на нагороду.

І що ще скажу? Бо не вистачить часу мені, щоб розказувати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства вони побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, втікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, міцними були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх з воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, розпилювані, вмирили, забиті мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та прірвах земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, - щоб вони не без нас досконалість одержали.

Тож і ми, маючи навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що опутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, що вона перед нами,

дивлячись на Ісуса, на Починателя й Виконавця віри, що замість радости, що було перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 43 – 51)

Наступного дня захотів Він піти в Галилею. І знайшовши Він Пилипа та й каже йому: *„Йди за Мною”*.

А Пилип з Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра.

Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: „Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, - Ісуса, сина Йосипового, з Назарету”.

І сказав йому Нафанаїл: „Та чи ж може бути із Назарету що добре?” Пилип йому каже: „Прийди та побач”.

Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: *„Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу!”*

Говорить Йому Нафанаїл: „Звідки знаєш мене?” Ісус відповів і до нього сказав: *„Я бачив тебе ще давніше, ніж Пилип тебе кликав, як під фіговим деревом був ти”*.

Відповів Йому Нафанаїл: *„Учителю, Ти – Син Божий, Ти Цар Ізраїля!”*

Ісус відповів і до нього сказав: *„Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фіговим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш!”*

І Він каже йому: *„Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та анголів Божих, що на Людського Сина вони підіймаються та опускаються”*.

## EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 11 v. 24 – 26, 32 – 12: 2)

Brethren;

By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, that were sawn in two, were tempted, were slain with sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented –

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us,

looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 1, v. 43 – 51)

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, *“Follow Me.”*

Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

Philip found Nathanael and said to him, “We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote – Jesus of Nazareth, the son of Joseph.”

And Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.”

Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said to him, *“Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!”*

Nathanael said to Him, “How do You know me?” Jesus answered and said to him, *“Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.”*

Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!”

Jesus answered and said to him, *“Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.”*

And He said to him, *“Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”*

## Церковний Календар



## Church Calendar

### БЕРЕЗЕНЬ

- 23 Літургія Раніш Освячених Дарів  
**Говіння духовенства**  
*Літургія 9:30 ранку*
- 26 Поминальна Субота  
*Літургія 9:30 ранку*
- 27 2-га Неділя Великого Посту  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Пассія в Соборі св. Димитрія**
- 30 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*
- 2 Поминальна Субота

### КВІТЕНЬ

- Літургія 9:30 ранку*
- 3 3-тя Неділя Великого Посту  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Пассія в Церкві св. Анни**
- 6 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*
- 7 Благовіщення Пресвятої Богородиці  
*Літургія 9:30 ранку*
- 9 Поминальна Субота  
*Літургія 9:30 ранку*

### MARCH

- Liturgy of the Presanctified Gifts  
**Conf. & Communion of clergy**  
*Liturgy 9:30 am*
- Soul Saturday  
*Liturgy 9:30 am*
- 2nd Sunday of Great Lent  
*Liturgy 10:00 am*  
**Passia @ St. Demetrius @ 5:00 pm**
- Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*
- Soul Saturday

### APRIL

- Liturgy 9:30 am*
- 3rd Sunday of Great Lent  
*Liturgy 10:00 am*  
**Passia @ St. Ann's @ 5:00 pm**
- Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*
- Annunciation of the Theotokos  
*Liturgy 9:30 am*
- Soul Saturday  
*Liturgy 9:30 am*

# 75 YEARS

1940 - 2015

Come Celebrate  
With Us!

Святкуйте  
з  
нами!



**Просимо підтримувати ювілейну збірку своїми щедрими пожертвами!**

## Інформація та події на березень - Information & activities for March

20	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
31	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

## Інформація та події на квітень - Information & activities for April

1	Вечорок Писанки	Pysanka Bingo @ 7:00 pm
2	Свята Сповідь о год. 8:00 веч.	Holy Confession @ 8:00 pm
5	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch

**Accepting donations of Pysanky  
for the Pysanka Bingo  
to be held on  
Friday, April 1 at 7:00 pm  
Contact: Darcy Moskaluk-Rutkay**



**Приймаємо в дарунок писанки  
для Вечорка Писанки,  
який відбудеться в  
п'ятницю 1-го квітня  
Звертайтеся до Одарки Москалюк-**

**BINGO: Monday, March 28 @ 10:00 am at Delta Downsview  
Thursday, March 31 @ 10:00 am at Delta Downsview**



**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**  
3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)  
Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)  
Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko  
Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)